

15. 如業主在收取初步訂金後,不依本合約條款將該物業租予租方;業主除需即時退還租方所付之初步訂金全數外,並需賠償一筆同等於該初步訂金數目之金額與租方。惟租方不得再向業主追究任何賠償或特定履行。
Should the Landlord after receiving the initial deposit paid hereunder fail to let the said premises to the Tenant in the manner herein contained, the Landlord shall immediately refund the initial deposit to the Tenant and shall compensate the Tenant with a sum equivalent to the initial deposit and the Tenant shall not take further action to claim the Landlord for damages or to enforce specific performance.
16. 基於代理在促成該物業租賃中提供之服務,代理有權向業主收取港幣 4,250.00 並向租方收取 from the Landlord and
In consideration of the service rendered by the Agent, the Agent shall be entitled to receive HK\$ 4,250.00 from the Tenant as commission, such commission shall be paid not later than 16/10/2024 繳付。
港幣 \$ 4,250.00 作為佣金,該等佣金不得遲於 16/10/2024
17. 無論在任何情況下,若業主或租方未能履行本合約之條款出租或租入該物業,則悔約的一方須即時付予代理港幣港幣
If in any case either the Landlord or the Tenant fails to let or take up the tenancy of the said premises in the manner herein contained, the defaulting party shall compensate at once the agent HK\$ 10,000.00 作為賠償代理之損失 agreed damages.
18. 如業主及租客在簽署本合約後未得代理書面同意下達成協議取消本合約所涉及的交易,業主及租方雙方將需在交易取消時即時各自負責支付代理根據本合約第十六條各自所需負責的佣金及費用。
In the event that the Landlord and the Tenant shall after the signing of this Agreement agree to cancel the transaction under this Agreement without the prior written consent of the Agent, each of the Landlord and the Tenant shall upon cancellation of the transaction forthwith be liable to pay the Agent the commission and fees payable by them under clause 16 of this statement.
19. 茲聲明本合約之代理為雙方代理。
It is hereby declared that the Agent is the Agent for **both the Landlord and the Tenant.**
20. 代表該有限公司簽署的人須負責支付及承擔代理應收之所有佣金。
Should the Landlord or the Tenant be a limited company which fails to let or take up the tenancy of the said Premises, the person(s) who signed this Agreement on behalf of the limited company shall be personally liable for all commission due to the Agent.
21. 此合約內的英文文本與中文文本存有差異時,將以英文文本為準。
If there is any conflict between the English version and the Chinese version in this Agreement, the **English** version shall prevail.
22. 備註 本合約之租金包括全屋入牆傢俬及裝設另包括單位內的冷氣機 5 部
Remarks The rent of this contract includes the whole house's built-in furniture and installations, and also includes 5 air conditioners in the unit.
冷氣機 1 部,雪櫃 1 部,抽油煙機 1 部,電視 1 部,煮食爐 1 部,抽氣扇 1 部,熱水爐 1 部,微波爐 1 部,洗衣機 1 部,燈飾 1 盞,床 1 張,衣櫃 1 個,沙發 1 張。
1 Air conditioners, 1 refrigerator, 1 range hood, 1 television, 1 stove, 1 exhaust fan, 1 water heater, 1 microwave, 1 washing machine, 1 lamp, 1 bed, 1 wardrobe, 1 sofa.

業主簽署接受 Signed by the Landlord	代理簽署接受 Signed by the Agent	() (分行名稱) (Branch Name)	租方簽署接受 Signed by the Tenant
簽署人姓名 Name of Signatory(ies) WONG HING YI	代理姓名 Name of Agent TSE WAI MAN		簽署人姓名 Name of Signatory(ies) WULANDARI KAROLINA RITA
身份証號碼 ID Number(s) Y000492(6)	牌照號碼 License Number(s) LCS94860678		身份証號碼 ID Number(s) M738299(0)

茲收到租方初步訂金港幣 8,500.00 (現金)
Received from the Tenant the initial deposit in the sum of HK\$ 8,500.00 (cash)

業主簽收
Acknowledge receipt by the landlord _____